

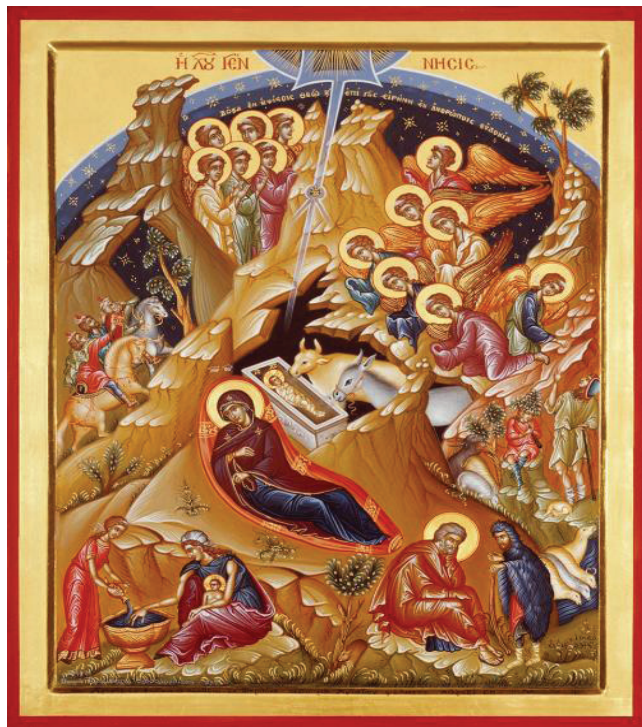


Flacăra Credinței

Revista parohiei "Nașterea Maicii Domnului" din Lucerna - Horw

Apare cu binecuvântarea Înalț Prea Sfințitului Părinte Arhiepiscop și Mitropolit Iosif al Europei Occidentale și Meridionale

Decembrie 2021
Anul XIV - Nr. 34



Nașterea Domnului nostru Iisus Hristos

Sumar:

- Pastorală la Nașterea Domnului, *Mitropolitul Iosif*
- Câteodată mă gândesc..., *Pr. Dan Moldovan*
- Scrierea chinezească și tradiția iudeo-creștină, *Cosmin Vatră*
- Rugăciune, *Sabin Iordache*
- Colinde
- Cronica parohiei
- Program Liturgic



Scrisoare Pastorală la Nașterea Domnului către tot clerul, cinul monahal
și poporul drept slăvitor din Întreaga Arhiepiscopie

*„Hristos se naște, slăviți-L!
Hristos din ceruri, întâmpinați-L...”*
(Canonul Nașterii Domnului)

Preacuvioși și Preacucernici Părinți,
Preacuvioase Maici,
Iubiți frați și surori,

Sărbătoarea Nașterii lui Hristos, Fiul lui Dumnezeu, din Fecioara Maria, o prăznuim an de an cu multă fervoare și bucurie, cu toate că anul acesta încercările nu lipsesc nici în lume nici în viața fiecăruia dintre noi. Însă să îndrăznim să ne bucurăm, căci Hristos vine să poarte toate neputințele și suferințele noastre. Este Sărbătoarea bucuriei în cer și pe pământ, la îngeri și la oameni și la toată creatura.

Sfântul Evanghelist Luca descrie împrejurările și locul Nașterii Domnului:

„Și a născut (Fecioara Maria) pe Fiul său, Cel Unul-Născut și L-a înfășat și L-a culcat în iesle, căci nu mai era loc de găzduire pentru ei. Și în ținutul acela erau păstori, stând pe câmp și făcând de strajă noaptea împrejurul turmei lor. Și iată îngerul Domnului a stătut lângă ei și slava Domnului a strălucit împrejurul lor, și ei s-au înfricoșat cu frică mare. Dar

îngerul le-a zis: Nu vă temeți. Căci, iată, vă binevestesc vouă bucurie mare, care va fi pentru tot poporul. Că vi s-a născut azi Mântuitor, Care este Hristos Domnul, în cetatea lui David. Și acesta va fi semnul: Veți găsi un prunc înfășat, culcat în iesle.” (Lc 2, 7-12)

Căci toate cele din Cer și de pe pământ participă la Nașterea Lui, așa cum Evanghelia ne descoperă și cum mărturisim în Tradiția noastră prin cântările și colindele în cinstea Nașterii Domnului. „Dănuiesc îngerii toți în ceruri și se bucură oamenii, și toată făptura saltă pentru Domnul Mântuitorul, Cel ce S-a născut în Betleem...” „Cerul și pământul / în cântec răsună / Îngeri și oameni / cântă împreună / Hristos se naște / Domnul coboară / Îngerii cântă / Magii Îl adoră...”

Toate Puterile cerești, îngeri și oameni, bogați și săraci, Cerul și pământul, dar și ființele necuvântătoare, toate se regăsesc în jurul ieslei care primește Pruncul ceresc, privindu-L și lăsându-se priviți de către Dumnezeu-Omul. Fiul lui Dumnezeu și Fiul Omului născut și culcat în ieslea din peșteră, ne face să vedem prin ochii Lui altfel omul, lumea și viața, pentru că este privirea dumnezeiesc-omenească a Iubirii Însăși care privește de această dată omul și lumea, chemându-ne și pe noi să o

vedem împreună cu El, altfel. Hristos este Iubirea Însăși Întrupată, culcat în ieslea celor necuvântătoare, unde dă altă înțelegere vieții noastre, pe cea cerească. Nimic nu mai poate opri revărsarea iubirii dumnezeiești peste omenirea întregă și peste lume, a Cerului pe pământ. Pruncul Ceresc, în tainică și desăvârșită smerenie și anonim, destramă puterea celui rău asupra omului și lumii și deschide Cerul pământului și pământul Cerului. Iubirea lui Dumnezeu nu mai poate fi oprită de nimic să se reverse peste noi oamenii, decât de către noi înșine, prin libertatea noastră.

Minunea mult așteptată și vestită s-a plinit, timpul mult așteptat s-a plinit, toată atenția lumii se îndreaptă spre peștera din Betleem. Acolo s-a oprit timpul morții, al despărțirii lumii de Dumnezeu, acolo a început timpul legat pentru veșnicie de iubirea lui Dumnezeu care S-a coborât pentru a nu mai urca singură la Cer, decât cu noi, cu omul. Ne aduce privirea, vederea, înțelesul dumnezeiesc al vieții noastre pământești trecătoare și atât de fragile – așa cum am văzut cu toții în ultimul an, de la o margine până la cealaltă a planetei noastre. Tainica privire a lui Dumnezeu Însuși pentru lume și om se dezvăluie în Peștera devenită Cer, privirea plină de iubirea mântuitoare oprindu-se în ieslea Fiului Său, Cel care se va arăta



ca fiind Iubirea întrupată, pe Care Îl va și mărturisi în Iordan, sub mâna Botezătorului Ioan, că „este Fiul Meu Cel iubit întru care am binevoit” (Mt 3, 17). În ieslea Peșterii, sub privirea iubitoare a Părintelui Ceresc, și a cerului întreg, înțelegem că Pruncul face din Fecioara Maria noua Evă și Maica Fiului lui Dumnezeu și a Vieții. Din peștera-grajd, face Cer, din cetele de îngeri, coruri ale slavei pământești a Celui Ceresc. În Peșteră, Pruncul Iisus face din păstori, văzători și călăuze ai celor învățați în tainele cuvântului lui Dumnezeu, având privilegiul de a-L vedea pe Mesia întrupat înaintea celor care trebuiau să Îl aștepte și să Îl arate poporului. În Ieslea Lui, din steaua care venea de la Răsărit, Pruncul Sfânt face cale de lumină popoarelor păgâ-

ne spre Unicul Dumnezeu Întrupat și spre mântuirea care vine prin El. Ur-mând stelei, învățații magi ai lumii, tâlcuitori ai celor nevăzute, care au înțeles și au văzut, din mișcarea astrelor celor neînsuflețite, nașterea Lui și au venit la El să I se închine cu daruri, au fost făcuți apostoli ai Împăratului veșnic, pentru că au anunțat lumii întregi, începând cu Irod, că Împăratul lumii S-a născut. Din iubirea de știință, plecând din Peștera Iubirii dumnezeiești Întrupate, i-a făcut pe toți cunoscători ai Iubirii.

Născându-Se în Peștera din Betle-em, Domnul Hristos, făcându-Și loc în timpul trecător, El, Cel netrecător, ne face și nouă loc în veșnicie. Din astrele neînsuflețite, face mărturisitori ai Nașterii Lui, călăuzele învățaților

înspre El. Din om, face frate; din întunericul sufletesc, luminează și bucurie launtrică; din rău, face bun; din deznădejdea omenirii despărțită de Dumnezeu, face speranță fără sfârșit; din tristețea păcatului lui Adam și a Evei care i-au îndepărtat de la Fața Lui, face veselia nesfârșită a unirii cu Dumnezeu în iubirea Lui; din frica omului care a greșit, face speranță și încredere, așternând blândețea Lui nemărginită în sufletele care Îl caută cu pocăință; din suferință, face nădejde de bucurie; din frica de moarte, face nădejde de înviere; din împărății și regii trecători ai lumii, face mărturisitori ai Împărăției cerești fără de apus; din necunoașterea de Dumnezeu, lumina sufletelor căutătoare de adevăr; din ură, face iubire; din iubirea de știință, face știința Iubirii.

Iubiți frați și surori,

Sărbătoarea Nașterii Fiului lui Dumnezeu se petrece acum așa cum nimeni dintre noi nu putea gândi în urmă cu un an. Umanitatea întreagă trăiește o tragedie prin această pandemie. După o Sărbătoare a Învierii petrecută în carantină, am fost oarecum pregătiți, însă cu toate acestea nu ne putem obișnui cu starea de izolare care ne ține departe de Biserică și de Sfânta Liturghie – inima credinței noastre. Incertitudinea a cuprins întreaga societate. Cu aproape un an în urmă, am fost surprinși de agresivita-

tea molimei care a adus mare durere atâtor familii care au pierdut ființe dragi, atâta suferință fizică și sufletească celor care au fost atinși de ea. Specialiștii fac eforturi mari pentru a găsi remedii care să oprească evoluția molimei. Să ne rugăm cât putem fiecare dintre noi ca Domnul Cel născut în Peștera Betleemului să primească cu dragostea Lui nesfârșită pocăința noastră și să ierte toate scăpările și neputințele noastre. Să Îl rugăm să lumineze pe cei care caută remedii, să Îl rugăm pentru cei care îngrijesc pe cei afectați, dar și pentru toți cei care suferă, pentru cei pe care îi cunoaștem sau nu îi cunoaștem.

În aceste vremuri de suferință ne dăm seama cât de legați suntem unii de alții, dar și de toată omenirea, cum suferința unuia se răspândește la toți. De aceea nu putem fi decât solidari unii cu alții. Pe unii dintre dumneavoastră epidemia vă ține departe de cei dragi, pe care nu i-ați văzut de multă vreme. Rugăciunea este cea care apropie sufletele îndepărtate, care străbate distanțele într-o clipă și ne apropie, prin iubirea lui Dumnezeu, unii de alții.

Să nu ezităm să ajutăm cu tot ce putem pe cei care au nevoie de ajutorul nostru, oricare ar fi el. Cei credincioși să ne rugăm pentru toți creștinii ortodocși și pentru toți creștinii, dar și pentru tot neamul omenesc, pentru

care astăzi Hristos, Fiul și Cuvântul lui Dumnezeu, Se naște în Peștera Betleemului.

Să ne ajute Hristos Domnul să ne regăsim sănătoși în comunitățile și bisericile noastre și să ne putem bucura de toate darurile pe care Dumnezeu ni le-a făcut, dăruind la rândul nostru cu toată bunăvoința, celor din jur, dragostea pe care Hristos a pus-o în inimile noastre și în viața noastră prin Nașterea Sa.

† Mitropolitul Iosif



Câteodată mă gândesc...

Câteodată mă gândesc: unde este Crăciunul copilăriei? Îmi aduc aminte de mersul la colindat cu alți copii, la oameni străini, pe care nici măcar nu-i cunoșteam, și toți ne deschideau ușa, întâmpinând colindul nostru... nu erau atât de multe lumini pe străzi ca și astăzi, însă fețele oamenilor erau luminate și radiau de fericire.



Câteodată mă gândesc: mie îmi merge de fapt bine. Și totuși, Dumnezeu vede sărăcia acestei lumi. Deseori, departe de El. Dacă privesc la mine: da, muncesc și câștig, am un acoperiș deasupra capului. Am o pâine caldă pe masă. Și-mi spun: mie îmi «merge bine». Pot eu însă să văd, ce se întâmplă mai departe, în peștera din Betleem? Pot să înțeleg vitregia cu care este primit Fiul lui Dumnezeu, dar și sărăcia în care se naște? Înțeleg ce înseamnă “Întruparea lui Dumnezeu”? Și dintr-o dată realizez cum sunt eu: sigur pe mine, «împlinit», dar și sărac în același timp. Doamne, nu te depărta de la mine și iartă-mi păcatele. Când înțeleg condițiile modeste în care ai venit în lume și iubirea Ta față de noi, mă simt dintr-o dată bogat.

Câteodată mă gândesc: ce fericiți și mulțumiți trăiau odată păstorii din preajma Betleemului? Însă astăzi trăim în dușmănie, devenim unul față de altul vrăjmași. Dacă privim mai departe, în lume, vedem mânia, ură, certuri și războaie. Și deodată aud colindul îngerilor: « Slavă întru cei de sus lui Dumnezeu, și pe pământ pace, între oameni bunavoire ». O viață nouă începe. Se întrupează Fiul lui Dumnezeu, din iubire față de noi. Și pot să iubesc din nou, pentru că Dumnezeu mă iubește. “Dumnezeu este Domnul și s-a arătat nouă...bine

este cuvântat cel ce vine întru numele Domnului”...

Câteodată mă gândesc: magii de la răsărit vin de la mare depărtare, cu cadouri pentru pruncul Iisus. Eu stau înaintea Ta Doamne, cu mâinile goale...îmi lipsesc faptele...și mă văd nevoit să mărturisesc neputințele mele. Și dintr-o dată înțeleg ce aștepti Tu de la mine Doamne: o inimă deznădăjduită, poate înfricoșată și apăsătoare de grijile vieții, o inimă smerită... Primește-o, Doamne ! Și o înnoiește cu harul Tău.

Câteodată mă gândesc: totul va fi în curând dat uitării. Și acest Crăciun, cu magia și luminile lui. Viața cotidiană, uneori crâncenă, va începe din nou: cu munca, cu grijile și sarcinile de fiecare zi. Și dintr-o dată simt: totuși, Tu Doamne, Tu rămâi cu noi... și întinericul își pierde puterea. Doamne, aceasta mă face atât de bucurios: Îți mulțumesc! Pentru minunea întrupării Tale...

Părintele Dan Eliodor



Scrierea chinezească și tradiția iudeo-creștină

Cartea Facerii, sau Geneza, primul capitol al Bibliei, prezintă din punct de vedere al mitologiei și evenimentelor prezentate, multe asemănări cu scrieri sau tradiții orale din întreaga lume. Începând cu scrierile sumeriene din Mesopotamia (ce mai veche fiind Geneza Eridu din 2800 î.Ch, iar cea mai cunoscută fiind Ghilgames din 2100 î.Ch.), legendele grecești (legenda lui Deucalion), scrierile sacre ale hinduismului (Vedele și Puranele), continuând cu mitologiile populațiilor K'iche, Maya și Muisca din America de Sud și terminând tradițiile orale din Africa, găsim în toate lumea confirmări ale veridicității multor părți din Geneza iudeo-creștină, în special a potopului. Convergențele sunt izbitoare și cu greu pot fi acceptate alte explicații decât cea a originii comune a tuturor oamenilor și a cunoștințelor din perioada primordială. Singura mare civilizație care aparent nu prezintă legături cu mitologia iudeo-creștină este cea chineză. Spunem aparent deoarece este mai puțin cunoscut faptul că inclusiv aceasta utilizează o scriere picto-ideografică cu rădăcini foarte vechi, care conține tablouri vii ale Genezei. Având semnificații transformate radical de-a lungul timpului, caracterele scrierii chinezești păstrează memoriile oamenilor primordiali fiind o mărturie greu de contestat a evenimentelor prezentate în Geneza.

Civilizația chineză, care își revendică o neîntreruptă continuitate de 4500 ani, a fost dominată în ultimile 2 milenii de 3 mari religii: confucianismul și taoismul ale căror filozofii s-au născut în sec. V-VI î.Ch și budismul care a pătruns în China în sec. I î.Ch. – I d.Ch. Aceste religii au transformat fundamental cultura chineză, care cu 1500-2000 de ani înainte de apariția lor (2500 î.Ch) avea cu totul altă atmosferă religioasă. Erau monoteiști, închinându-se unicului Dumnezeu pe care îl numeau Shang Ti (Shàngdi) sau ocazional Shen. Acest lucru este puțin cunoscut și apreciat atât de chinezi cât și de occidentali. În acea perioadă s-a format și dezvoltat frumoasa scriere chinezească, pe vremea primelor 3 dinastii: Hsia (Xia), Shang și Chou. Unul dintre cele mai importante izvoare istorice scrise care prezintă acea perioadă și descrie concepțiile monoteiste și ritualurile vremii este chiar cartea "Shu Ching" (Book of History) a lui Confucius. Un pasaj deosebit este următorul:

"La început a fost marele haos, întunecat și fără formă. Cele cinci elemente (planete) nu începuseră încă să se rotească, nici soarele și luna să strălucească. În mijloc nu exista nici formă nici sunet. O Tu, Atotstăpânitorule, ai venit în puterea Ta și prima dată ai despărțit partile grosiere de cele pure. Tu ai făcut Cerul. Tu ai făcut Pământul. Tu ai făcut omul. Toate lucrurile cu puterea lor de reproducere au capatat ființa." (Confucius, Shu Ching)

Acest text, ca și multe altele, are o convergență clară cu Geneza din Biblie.

Pe de altă parte numele Shang Ti (Shàngdi) atribuit lui Dumnezeu în vechime are același format fonetic cu evreiescul Shaddai (sau El Shaddai) = Dumnezeu Atotputernic.

Povestea semnificatiei crestine a caracterelor chinezesti a inceput in anii 1900 cand un pastor misionar pe nume C.H. Kang a observat o stranie dar uimitoare legatura intre compozitia caracterelor chinezesti si evenimentele legate de facerea lumii prezentate in Geneza. In 1950 a publicat in Hong Kong o carte intitulata "Genesis and the Chinese". Aceasta carte care continea primele sale observatii a reusit sa coaguleze un grup mai mare de cercetatori care, sub conducerea lui Ethel R. Nelson, au studiat mai in amanunt lucrurile si in 1979 a publicat cartea "The Discovery of Genesis – How the Thruth of Genesis Were Found Hidden in the Chinese Language".

In cele ce urmeaza vom incerca sa facem o scurta dar fascinanta calatorie in lumea scrierii chinezesti si a impresionantei legaturi cu Geneza iudeo-crestina.

Aceasta scriere este formata in mare parte din trei tipuri de caractere: pictografice, ideografice si fonetice. Cele mai simple sunt cele pictografice care imita conturul lucrurilor pe care le reprezinta. Ele au capatat dea lungul timpului forme mai abstracte generate de modificarea modului de scriere (incizie, pictare) si a necesitatii cresterii volumului si vitezei de scris.

Iata mai jos cateva exemple de caractere pictografice si modul lor de transformare:



Caracterele pictografice au devenit și radicali (baze) din care sunt formate caracterele mai complexe numite ideografice. Cele din urmă sunt axate pe sugerarea unei idei ce rezultă din combinarea mai multor radicali/caractere pictografice. A treia categorie de caractere o reprezintă cele fonetice. Ca și cele ideografice, ele sunt formate din radicali, însă de data aceasta rolul lor este de a desemna modul de pronunție, mai puțin ideea.

Iată mai jos câteva exemple dintre cei 214 radicali din care sunt alcătuite caracterele ideografice:

| Caracter | Semnificație | Caracter | Semnificație | Caracter | Semnificație |
|----------|--|----------|---------------------------------|----------|-----------------------------------|
| 口 | Gura | 田 | Grădina, câmp | 口 | Ceva care cuprinde, împrejmuieste |
| 言 | A vorbi | 日 | A vorbi | 入 | A intra |
| 土 | Pământ (ca materie), lut, praf | 山 | Munte | 工 | A munci |
| 人 | Barbat/om/persoană | 儿 | Barbat/om/persoană (altă formă) | 亻 | Barbat/om/persoană (altă formă) |
| 丨 | Barbat/om/persoană (altă formă extrem de simplificată) | 女 | femeie | 木 | Copac, pom |
| 大 | Mare | 火 | foc | 夕 | A merge |
| 水 | apa | 水 | Apa (altă formă) | 𠂇 | Persoană deosebită/inteleaptă |
| 宀 | Adăpost, ceva care acoperă | 宀 | Acoperis | 穴 | Pestera |
| 一 | Unu | 二 | Doi | 三 | Trei |

Ideogramele utilizate in traducerile chinezesti ale Bibliei pentru a il desemna pe Dumnezeu, sunt:

上帝 - Shang Ti = Dumnezeu

神 Shen = Dumnezeu, Spirit

In multe cazuri, in compozitia altor ideograme mai complexe, Dumnezeu este simbolizat simplu doar prin caracterele:

禛 - forma scurta pentru Dumnezeu utilizata in caractere ideografice mai complexe (semnificatia actuala este mai mult de Spirit)

示 - alta forma scurta pentru Dumnezeu utilizata in caractere ideografice mai complexe (semnificatia actuala este mai mult de Spirit)



Trebuie sa mentionam faptul important ca scrierea chineza are uneori mai multe simboluri pentru aceeasi notiune. Sunt un fel de caractere "sinonime".

Dupa cum spuneam, caracterele pictografice imita forma lucrurilor pe care le reprezinta. Asa este si caracterul 口 care insemna gura. A vorbi se scrie similar, adaugand gurii cateva linii

care simbolizeaza probabil aburii ce ies in timpul vorbirii 言



Caracterele ideografice nu mai imita forma, ci exprima o idee prin combinarea celor pictografice. Spre exemplu, cuvantul sincer/onest se scrie astfel

信 sincer/Onest

Si este format din caracterul om  plus cel pentru vorbire . Deci in vechime chinezii considerau sincer pe cineva care vorbea, adica cineva care spune lucrurilor pe nume, care nu este ascuns, tacut.

Caracterele fonetice sunt formate din mai multi radicali. Unii au rolul de a sugera idea, pe cand altii de a sugera modul de pronuntie (fonetica). Un exemplu elocvent il reprezinta cuvantul mama, care se scrie:



 Mama


Si care este format din caracterul pentru femeie  si cel pentru cal . Desigur ca mama nu este o femeie-cal. Pictograma aferenta notiunii de cal are doar rolul de a sugera pronuntia.

Limba chineza s-a modificat in timp si anumiți radicali cu rol fonetic au ramas, chiar daca pronuntia s-a modificat. Concomitent cu acest fenomen, si caracterele ideografice si-au pierdut semnificatia pe care o aveau in perioada monoteista a culturii chinezesti. Suprapunerea acestor doua fenomene a condus la faptul ca in prezent exista caractere a caror semnificatie nu se mai cunoaste. In multe cazuri exista controverse intre lingvisti asupra provenientei fonetice sau ideografice a caracterelor respective.


Din aceasta categorie de caractere chinezesti ramase fara semnificatie, o mare parte sugereaza o ideologie similara cu cea a Genezei biblice. Asemanarile sunt izbitoare, si daca ar fi fost doar un numar restrans, am fi putut presupune o pura coincidenta. Insa numarul lor este suficient de mare incat sa nu mai poata fi explicat doar prin intamplare.

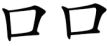

Inainte de a prezenta o parte dintre aceste caractere, as dori sa prezint cateva asocieri interesante ale unor caractere pictografice (radicali):

Simbolul pentru foc  pare a proveni din cel pentru om  la care se adauga doua linii ce ar putea semnifica o stralucire. O posibila interpretare ar fi ca pictograma pentru foc provine din idea de om care straluceste, de om spiritual, luminat, indumnezeit, ar carui trup emana lumina.







Simbolul pentru gradina  in ciuda unor interpretari mai moderne, coincide cu descrierea gradinii Edenului din centrul careia izvora un rau care se imparte in brate.

“Si din Eden iesea un rau care uda raiul, iar e acolo se impartea in patru brate. (Geneza 2.10)”.

Simbolul pentru gura  este folosit deseori pentru a sugera un anume numar de persoane.






Adica  inseamna doua persoane.  inseamna 3 persoane, si asa mai departe. Si in limba romana se foloseste expresia “are acasa n guri de hranit”.


Acestea fiind spuse, iata mai jos cele mai importante caractere ce prezinta idei din Geneza si din religia noastra crestina:





| | | | | | |
|--|--|---|--|---|---|
| Caracter ideografic |  | | | | |
| Semnificatie | Spirit. Este caracterul folosit actual pentru Sfantul Duh, in traducerile chinezești ale Bibliei, sau in limbajul comun un sinonim pentru Spirit. | | | | |
| Descompunere |  unu |  Adapost/acoperis |  apa |  Trei persoane (caracterul gura folosit in scopul de a numara persoane) |  Lucrare magica (acesta este tot un caracter ideografic pe care il vom descrie separat) |
| Legatura cu traditia iudeo-crestina | Trei persoane unite sub acelasi “acoperis” a caror lucrare este magica. Punerea sub acelasi acoperis simbolizeaza unitatea, conlucrarea aidoma unei familii. Ce metafora superba a Sfintei Treimi care lucreaza magic Creatia. Prezenta simbolului apei este o foarte veche asociere cu spiritul. Din Geneza aflam ca “Duhul lui Dumnezeu se purta deasupra apelor (Geneza 1.2)” | | | | |




| | | | |
|--|--|---------------|--------------|
| Caracter ideografic | 巫 | | |
| Semnificatie | Lucrare magica. Este folosit si pentru a desemna vrajitoria. | | |
| Descompunere | 人 Persoana | 人 Persoana | 工 A munci |
| Legatura cu traditia iudeo-crestina | Lucrarea magica este sa creezi doi oameni. Sa fie vorba despre cea mai minunata/magica lucrare a lui Dumnezeu? | | |

| | | |
|--|---|-----------|
| Caracter ideografic | 天 | |
| Semnificatie | Rai, Cer. | |
| Descompunere | 一 unu | 大 Mare |
| Legatura cu traditia iudeo-crestina | Mare si Unic. Este vorba de Rai/Cer care nu poate fi definit decat in relatie cu Dumnezeu cel Mare si Unic. | |

| | | | |
|--|---|--|---|
| Caracter ideografic |  | | |
| Semnificatie | A crea, a naste, a produce. | | |
| Descompunere |  A umbla |  A zice, a grai (forma veche) | |
| | |  Acest "apostrof" are semnificatia de activitate/viata |  Pamant, prař |
| Legatura cu traditia iudeo-crestina | Combinatia de caractere ne vorbeste de la sine despre momentul in care Dumnezeu l-a CREAT pe Adam: "Domnul Dumnezeu l-a zidit pe om din tarana luata din pamant, si a suflat asupra lui suflare de viata si s-a facut omul intru suflet viu (Geneza 2.7)". | | |




| | | | |
|--|--|--|--|
| Caracter ideografic |  | | |
| Semnificatie | Fericire, noroc | | |
| Descompunere |  Dumnezeu/Spirit |  Gradina |  O persoana ("o gura") |
| Legatura cu traditia iudeo-crestina | Fericirea este simbolizata printr-un om intr-o gradina cu Dumnezeu. Aceasta este starea paradisiaca pe care omul o traia in Gradina Raiului. | | |






| | | | |
|--|---|---|---|
| Caracter ideografic |  | | |
| Semnificatie | Primul | | |
| Descompunere |  Om |  Pamant, praf |  Acest "apostroaf" are semnificatia de activitate/viata |
| Legatura cu traditia iudeo-crestina | Aceasta combinatie face referinta la PRIMUL om care a fost creat din pamant. | | |




| | | | |
|--|---|--|--|
| Caracter ideografic |  | | |
| Semnificatie | Lumina, stralucire | | |
| Descompunere |  Om |  Foc (caracter care spuneam ca este compus din om si doua linii care simbolizeaza stralucirea) | |
| Legatura cu traditia iudeo-crestina | Lumina este descrisa ca un om stralucitor, "imbracat" in LUMINA. | | |





| | | |
|--|---|-------------------------|
| Caracter ideografic | 祖 | |
| Semnificatie | Stramos, fondator, prototip. | |
| Descompunere | 示 Dumnezeu | 且 De asemeni, la fel |
| Legatura cu traditia iudeo-crestina | STRAMOSUL, prototipul omului, este creat dupa chipul si asemanarea lui Dumnezeu. Este "un fel" de Dumnezeu. | |

| | | | | |
|--|--|----------------|---------------------------|-------------|
| Caracter ideografic | 要 | | | |
| Semnificatie | Necesar | | | |
| Descompunere | 一 unu | 儿 Om/barbat | 口 Incinta, imprejmuire | 女 femeie |
| Legatura cu traditia iudeo-crestina | Barbatului ii era NECESAR un ajutor pentru mantuire. "Si a zis Domnul Dumnezeu: Nu este bine sa fie omul singur, sa-l facem ajutor pe potriva lui". | | | |

| | | |
|--|--|---|
| Caracter ideografic |  | |
| Semnificatie | Inceput | |
| Descompunere |  doi |  Om |
| Legatura cu traditia iudeo-crestina | INCEPUTUL este simbolizat ca momentul in care erau doar doi oameni. | |




| | | |
|--|---|--|
| Caracter ideografic |  | |
| Semnificatie | Complet, terminat, finalizat | |
| Descompunere |  Acoperis |  Inceput  doi |
| Legatura cu traditia iudeo-crestina |  Om | |
| Legatura cu traditia iudeo-crestina | Dupa ce a TERMINAT Dumnezeu de facut pe om, barbat si femeie, creatia putea fi considerata COMPLETA. "Si in ziua a sasea Si-a implinit Dumnezeu lucrarea pe care o facuse... (Geneza 2.2)" | |





| | | |
|--|---|--|
| Caracter ideografic |  | |
| Semnificatie | Dezbracat, gol. | |
| Descompunere |  Pământ |  Lumina/stralucire (care așa cum am detaliat mai sus simbolizează un om stralucitor) |
| Legatura cu traditia iudeo-crestina | Caracterul aferent notiunii de dezbracat este format prin suprapunerea celui aferent pamantului (ca materie) si cel al omului stralucitor. Aceasta asociere, ne duce cu gandul la protoparintii Adam si Eva care "erau amandoi goi si nu se rusinau". | |

| | | | |
|--|--|--|--|
| Caracter ideografic |  | | |
| Semnificatie | Glorie | | |
| Descompunere |  Foc (caracter care spuneam ca este compus din om si doua linii care simbolizeaza stralucirea), deci om stralucitor |  Adapost/ceva care acopera |  Pom/copac |
| Legatura cu traditia iudeo-crestina | GLORIA este reprezentata de doi oameni stralucitori (imbracati in lumina) care se afla sub acoperamantul unui pom. O imagine extraordinara a starii protoparintilor care se aflau in Rai, la umbra Pomului Vietii. | | |

| | | |
|--|---|----------------|
| Caracter ideografic | 來 | |
| Semnificatie | A veni | |
| Descompunere | 人 Om | 木 Pom/copac |
| Legatura cu traditia iudeo-crestina | Imaginea a doi oameni care VIN sub un pom, ne duce inevitabil cu gandul la imaginea Raiului din Geneza. Adam si Eva venind la umbra Pomului Vietii. | |

| | | |
|--|--|----------------------|
| Caracter ideografic | 禁 | |
| Semnificatie | Interzis | |
| Descompunere | 木 Pom/copac | 示 Comanda/porunca |
| Legatura cu traditia iudeo-crestina | Asocierea a doi pomi cu o comanda/porunca, ne duce cu gandul la porunca lui Dumnezeu data omului referitoare la cei doi pomi din rai (Pomul Vietii si cel al cunostintei binelui si raului). | |

| | | |
|--|---|--|
| Caracter ideografic |  | |
| Semnificatie | A dori, a ravni (caracter prezent in scrieri foarte vechi) | |
| Descompunere |  Femeie |  Pom/copac |
| Legatura cu traditia iudeo-crestina | Asocierea unei femei cu doi pomi sugereaza imaginea Evei care DOREA sa guste dintr-unul din cei doi pomi ai Raiului (Pomul Vietii si cel al cunostintei binelui si raului). | |

| | | |
|--|---|---|
| Caracter ideografic |  | |
| Semnificatie | Dreptate, justete. | |
| Descompunere |  Oaie |  Eu  Mana |
| Legatura cu traditia iudeo-crestina | Simbolurile utilizate pentru a sugera dreptatea, ne trimit cu gandul la jertfa facuta de Abel, si bineplacuta lui Dumnezeu. Jertfa, inchinarea catre unicul Dumnezeu este vazuta ca dreptate. Cei care fac acest lucru sunt drepti. | |

Exemplele de astfel de caractere chinezești sunt numeroase. Am încercat să vă prezentăm doar câteva dintre ele în speranța că vă vor întări credința.



Rugăciune

Ia-mi, Doamne, trupul în depozit
 Și-adu-l la ale lui setări primare;
 Ia-mi, Doamne, gândurile-nnegrite
 Și pune Tu din nou culoare.

Îți cer căci cred în a Ta garanție
 Ce mi-a lipit pe suflet la venire;
 Și știi căci orice Meșter își cunoaște
 A ale operelor calcul, revenire.

Cunosc că sunt original, fără dublură,
 Iar tu cunoști a alor mele piese rare
 lipsă.
 Nu vreau să merg în alt atelier -
 Doar Meșteru-mi este lumina din
 eclipsă.

Te chem pe tine, Tată... iar te chem!
 Să faci din nou din lut o transformare;
 Ia-mi, Doamne, trupul în depozit,
 Și-adu-l la ale lui setări primare!

Sabin Iordache

*** Colinde ***

Din cer senin...

Din cer senin, un cor divin
 Se-aude lin cantand... {bis}
 Pastori cu har, pe culmi apar,
 Albi miei in dar ducand... {bis}

O stea din zari, veghind carari,
 Spre departari arzand... {bis}
 Conduce magi, cu daruri dragi,
 In albi desagi ducand... {bis}

Si-un prunc plapand, cu chipul bland,
 Sta surazand, tacand... {bis}
 Iar Maica Sa Il legana
 Si toti se bucurau... {bis}

Si cerul sfant si-acest pamant
 S-a luminat prin Prunc... {bis}
 Si s-au sfintit si s-au slavit
 Acei ce L-au primit... {bis}

Iar noi vazand ne inchinam
 Si chipu-I sarutam... {bis}
 Cu dor voim de-ai Lui sa fim
 Si-n veci sa Il slavim... {bis}
 Din cer senin, un cor divin
 Se-aude lin cantand... {bis}

Cerul si pământul...

Cerul si pamantul, cerul si pamantul
 In cantec rasuna,
 Ingeri si oameni, ingeri si oameni
 Canta impreuna
 Hristos se naste, Domnul coboara



Ingerii canta, magii il adora
 Pastorii alearga ieslea inconjoara
 Mari minuni se intamplara
 In Betlaim azi e mare minune
 Vergura curata fiu nascu in lume
 Din rasarit vin magi cu bucurie
 Cu dar de smirna, aur si tamaie
 Din cer cuvantul in trup se arata
 Noaptea din lume zi se face-ndata
 Hristos se naste veniti la inchinare
 Cu vesel suflet vesel cantare...



HSK - Heimat Sprache und Kultur

În anul școlar 2021-2022 au început cursurile Școlii de limba română sub egida HSK - Heimat Sprache und Kultur.

Proiectul nostru este recunoscut la nivel cantonal. Anul acesta reprezintă însă un an pilot în cantonul Lucerna, deoarece până acum nu s-au mai organizat astfel de cursuri pentru copii vorbitori de limba română din canton.

Primul semestru a fost finanțat din donații făcute special pentru susținerea școlii.

Am observat cu bucurie interesul trezit de inițiativa noastră nu numai în canton la noi, dar și în cantoanele apropiate, unde nu există astfel de cursuri. Știm că nu este ușor nici pentru copii și nici pentru părinți să îi aducă la cursuri, mai ales atunci când nu

locuiesc în apropierea școlii. Cu toate acestea, am observat că toți se străduiesc să vină și să învețe. Um mare merit pentru aceasta îl are doamna învățătoare Rodica Dobincă, trezind curiozitatea copiilor și îndrumându-i.

Pe teritoriul Elveției mai există câteva astfel de proiecte, cu vechime, la Geneva, la Basel și la Zurich, acolo unde numărul de români este mult mai mare. Reprezentanții acestor școli, cu tradiție am putea spune, au salutat cu bucurie inițiativa noastră.

a consemnat,

Ana Maria Chitu, *Lucerna*



Cronica parohiei

Taina Sfântului Botez s-a oficiat pe data de 3 iulie 2021, pentru Alexander-Andreas, fiul Andreei și al lui Ovidiu Buidoso din Malter, având ca nași pe Alexandra și Flavius Koczi din Hannover, Germania..

* * *

Taina Sfântului Botez s-a oficiat pe data de 7 August 2021, pentru Alexandrina și Anastasia (gemene), ficele Mariei Guldemann și ale lui Rafael Schacher din Hochdorf, având ca nași pe Veronica Maidan/Carotenuto Salvatore din Italia și pe Ramona și Fredi Schär din Holderbank (CH).

* * *

Taina Sfântului Botez s-a oficiat pe data de 27 August 2021 pentru Anastasia-Maria, fiica lui Dragos Mihai și a Ioanei Dragan din Bregenz-Austria, având ca nași pe Claudia Grigorescu și pe soțul ei.

* * *

Taina Sfântului Botez s-a oficiat pe data de 19 Septembrie 2021 pentru David, fiul lui Valentina și Constantin Graur din Ruswil și pentru pruncul Alexandru, fiul lui Anastasia și Oleg din Wolhusen.

* * *

Taina Sfântului Botez s-a oficiat pe data de 7 Noiembrie 2021 pentru Lucas, fiul lui Florentina și Adrian Boghina, având ca nași pe Lavinia și Florin Cotofana.

* * *

Taina Sfântului Botez s-a oficiat pe data de 21 Noiembrie 2021 pentru Camelia, fiica lui Victoria Nichitin și Gheorghe Corjan, având ca nași pe Nicolai și Veronica Rusu.

* * *

Taina Sfântului Botez s-a oficiat pe data de 12 Decembrie 2021 pentru Diana, fiica lui Madulin Esenia și Andrian, având ca nași pe Siirghii Dumitru și Victoria (Vera).

Luna Ianuarie

Binecuvântarea caselor cu Agheazma Mare și prin rugăciunea Sfeștaniei se va face pe parcursul lunii ianuarie 2021.

Vă rugăm să luați legătura cu părintele Dan Eliodor, pentru a discuta detaliile.

Program Liturgic în Noul An

Sâmbătă, 01 Ianuarie Soborul Maicii Domnului

00:15 - online - Tedeum, o rugăciune de mulțumire pentru anul care s-a încheiat

12:00 - online - Acatistul Sf. Vasile cel Mare, urmat de un nou Tedeum de mulțumire

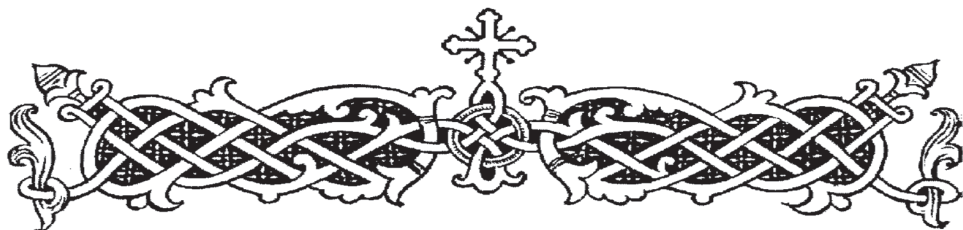
18:00 - la biserică - Concert de Anul Nou de muzica clasică (două violi)

19:00 - la biserică - Vecernia, Taina Spovedaniei

Duminică, 2 Ianuarie

09:20 - Utrenia

10:30 - Sfânta Liturghie și Aghiazma Mare - Boboteaza (Botezul Domnului)



Parohia ortodoxă „Nașterea Maicii Domnului”

Pr. Dan Moldovan
Tel.: 076 332 82 79

Adresa poștală:
Postfach 14219, 6000 Luzern 14

Locul de rugăciune:
Capela „Steinmattli”
Bodenmattstrasse 2, 6048 Horw, Luzern
(intersecția Bodenmattstrasse cu Grisigenstrasse)
Coordonate GPS: 47.014260 N, 8.301935 E

Programul slujbelor:

Sâmbăta
19:30 - Vecernia

Duminica
09:30 - Utrenia
10:15 - Sfânta Liturghie

Programul actualizat al slujbelor pentru sărbătorile din timpul săptămânii
este anunțat la biserică și pe site-ul parohiei:

www.biserica-luzern.ch

<https://www.facebook.com/bisericaortodoxalucerna/>

Așteptăm impresiile dumneavoastră și materialele pe care le doriți publicate în revistă
prin e-mail: biserica.luzern@gmail.com

Dorim să mulțumim pe această cale tuturor celor care sprijină în mod constant Biserica și în mod special parohia noastră. Ajutorul benevol și susținerea dumneavoastră voluntară sunt o contribuție enormă pentru întărirea vieții comunitare la Lucerna precum și pentru continuitatea rugăciunilor comunitare care se săvârșesc. Nu numai noi profităm de aceasta, ci și generațiile care ne vor urma nouă. Este păcat să ne privim atât pe noi înșine cât și pe copiii noștri de un drept elementar: acela de a cunoaște și trăi autentic credința și spiritualitatea propriului neam. Să binecuvinteze Dumnezeu toată jertfa făcută cu dragoste!

Ajutorul dumneavoastră pentru susținerea parohiei:

Rum. Orth. Kirchgemeinde
Zentralschweiz
Postfach 14219
6000 Luzern 14

IBAN: CH51 0077 8010 0658 2950 4